




## INFORMATION PERSONNELLE



## Duchêne Véronique

 Gaugé, 6  
89350 Champignelles  
France  
 +33630197810      +393314175220  
 [veronikduchene@orange.fr](mailto:veronikduchene@orange.fr)

Sexe Féminin | Date de naissance 22/03/1990 | Nationalité Française

## PROFESSION ACTUELLE

Chef de projet, Interprète (FR, EN, IT), traductrice (IT, EN, DE > FR) et hôtesse trilingue (FR, IT, EN)

EXPÉRIENCE  
PROFESSIONNELLE

Depuis mars 2014

Traductrice/interprète dans différents domaines et hôtesse d'accueil durant différents types d'évènements (en Italie et en France).

Depuis septembre 2014

**Chef de projet traduction et évènementiel**  
**AlphaLanguages**, via Nizza 63, 00198 ROME  
▪ Gestion des projets de traduction et évènementiel (Interprétariat pour séminaires, rencontres B2B...), contact permanent avec le client, accueil (tâches de secrétariat et traduction/révision (Français, Italien, Anglais, Allemand).  
**Type ou secteur d'activité** Agence de traduction, services linguistiques et interprétation



Avril 2014

**Interprète français-italien**  
Séminaire de médecine à Rome  
▪ Interprète simultanée lors de la formation de médecins nord-africains  
**Type ou secteur d'activité** Médecine

D'octobre 2013 à janvier 2014

**Stage de formation en traduction**  
**INTERMEDIATE SRL**, via Bramante, 13 – 00153 ROME  
▪ Traduction et révision. Français, Italien, Anglais, Allemand  
**Type ou secteur d'activité** Agence de traduction, services linguistiques et interprétation



De juin 2013 à juin 2014

**Traductrice**  
**MISNA, Missionary International Service News Agency**, via Bramante, 13 – 00153 ROMA  
▪ Traduction IT > FR  
**Type ou secteur d'activité** Journalistique

Octobre 2013 **Interprète de liaison, français, anglais et italien**  
**Chambre de Commerce de Rome**, Via de' Burrò, 147- 00186 ROME  
 ▪ *Edilafrika*, rencontres B2B  
 Type ou secteur d'activité Bâtiment

## ÉDUCATION ET FORMATION

D'octobre 2011 à mars 2014 **Master en traduction et Interprétation (Français, Italien, Anglais)**  
**Université des Études Internationales de Rome (UNINT)**  
 ▪ Interprétation de simultanée, consécutive et de liaison dans les combinaisons linguistiques suivante : FR <> IT, IT <> EN. Traduction allemand, Recherche terminologique, Théorie de l'Interprétation, Histoire des Partis Politiques Européens, Economie du Tourisme.

De septembre 2010 à juin 2011 **Erasmus (dernière année de Licence)**  
**Royal Holloway, University of London**, Grande Bretagne  
 ▪ Traduction (français, anglais, allemand), management et marketing.

De septembre 2008 à juillet 2011 **Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA – français, anglais, allemand)**  
**Université de Bourgogne**, Dijon, France  
 ▪ Traduction (français, anglais, allemand), Communication, Economie, Droit, Japonais débutant.

De septembre 2005 à juin 2008 **Baccalauréat Littéraire**  
**Lycée Pierre Larousse**, Toucy, France  
 ▪ Philosophie, histoire, littérature, anglais (1<sup>ère</sup> langue), allemand (2<sup>ème</sup> langue), espagnol (3<sup>ème</sup> langue).  
 Mention Bien.

## COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue maternelle Français

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
ITALIEN	C2	C2	C2	C2	C1
ANGLAIS	C1	C1	C1	C1	B2
ALLEMAND	B2	B1	B1	B1	B1

Niveaux : A1/2: utilisateur élémentaire - B1/2: utilisateur indépendant - C1/2: utilisateur expérimenté  
 Cadre européen commun de référence pour les langues

## Compétences en communication

- bonnes compétences en communication acquises grâce à mes différentes expériences dans l'interprétariat et les services d'hôtesse multilingue lors d'évènements divers.

## Compétences informatiques

- bonne maîtrise de la suite Microsoft Office™
- bonne maîtrise des outils de traductions suivants : trados (2011) et Wordfast.

## Autres compétences

- vente : acquisition de compétences commerciales et contact direct avec la clientèle étrangère.

## Volontariat

- Interprète (FR, EN, IT) pendant plusieurs évènements en France et Italie : **Observatoire européen du Plurilinguisme**, III Assises de Rome ; **Université d'été** à Paris ; **Festival Sabir** à Lampedusa.



## Permis de conduire

- B

## INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

## Références

- AlphaLanguages, agence de services linguistiques, située à Rome.